



H7N9: 広東・江蘇・山東・香港最新通報 広東は 25 人死亡

全球商业报 IBT www.ibtimes.com.cn

2014-03-06

11:38

宮本注: この情報は、仏山市の何*さん (FT#385)が見つかる前までの時点における報道ですが、香港の女児 (蕭さん: FT#381) の情報に濃密接触者情報があつたのでその部分を訳出しました。

各省衛生部門の発表を総合すると、広東省が 3 月 5 日に広州市で 1 名が確診されたほかに、香港や山東省泰安及び江蘇徐州でも各 1 名の患者が出現。 広州患者の死亡以外、山東省と江蘇の患者 2 名は治療を受けており、香港の感染者は既に治癒退院している。

広東省で 1 名増えて合計 83 人が感染

広東省衛生計生委は 3 月 5 日、広州市で新たに 1 名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザが確診されたと通報。

患者(FT#384)は、

広東省広州市番禺区に住む広州人の陳*さん、75 歳男性。

3 月 1 日午後、多臓器不全で死亡。

3 月 3 日回顧性診断にてヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診された。

この他に、仏山市で 2 月 5 日に・・・(『20140305B 広東省計生委: H7N9 鳥フル 広州市で新たに 1 名』と同内容ゆえ割愛します)

これまでのところ広州市では 20 人が確診され、うち治癒退院 5 名、入院中 7 名、死亡 8 名となる。

(3 月 7 日朝時点の数字にするには、これに仏山南海区の何*さん FT#385 の 1 名を足す必要があります。以下の広東省の合計患者数は 84 人に、仏山の患者数も 15 人になります)

3 月 5 日時点で、広東省では合計 83 人が感染し、25 人が死亡 (この死亡患者数は患者リストと合致)、治癒退院したものは 48 名となる。患者の居住地別確診患者は其々、広州 20 名、深圳 19 名、仏山 14 名、惠州 4 名、東莞 3 名、陽江 4 名、梅州 1 名、江門 5 名、肇慶 10 名、中山 2 名、珠海 1 名となる。

江蘇省で 1 名増えて合計 15 人、死亡 4 人に

(新規の情報ない為、訳は割愛します)

山東省で今年初の患者 安泰の患者は江蘇に出稼ぎ

(江蘇省無錫で建設作業員として『出稼ぎ労働』をしていたこと以外新規の情報ない為、訳は割愛します)

香港で一名見つかるも既に治癒退院

患者についての概要部分は既報 (『20140305A 香港: H7N9 鳥インフル 広東省からの輸入患者 1 名 (CHP)』) 故、訳出割愛します。

13 人に女児との濃厚接触があり、うち 2 名に症状が出たが、化学検査後に 1 名が陽性となった。 また、5 人は、現在検査結果待ちの状態であり、その他の 6 人は陰性となった。

更に、120 名のその他接触者中、2 名から症状が現れたものの、1 名は A 型インフルエンザエンザ陰性となり、今一人は結果待ちの状態だが、接触者には全員医学観察が施されている。

<http://www.ibtimes.com.cn/articles/35819/20140306/670360.htm>

H7N9 Avian flu latest news: latest reports from Guangdong, Jiangsu, Shandong and Hong Kong

Global Business News IBT www.ibtimes.com.cn

2014-03-06

11:38

By piecing the information from provincial health departments together, Guangdong Province notified that Guangzhou added a newly diagnosed case of human infection with H7N9 avian influenza on March 4, 2014; in addition, Hong Kong and Taian City in Shandong, Xuzhou City in Jiangsu Province also found a case for each. Except for the deaths case in Guangzhou City, both cases from Shandong and Jiangsu were newly added and getting treated now, and the other case in Hong Kong has been cured and discharged already.

H7N9 avian flu latest news: latest reports from Guangdong, Jiangsu, Shandong and Hong Kong Guangdong has already 25 death cases.

An increase of the H7N9 case in Guangdong Province; totally 83 cases got infection there

The Guangdong Provincial Health and Family Planning Commission announced on March 5 that 1 new case of human infection with H7N9 avian influenza was diagnosed in Guangzhou City.

The patient 1 (**FT#384**) is:

Name: Chen X,
Gender: Male,
Age: 75 years old,
Registered Domicile: Guangzhou City in Guangdong Province
Current Domicile: Panyu District of Guangzhou City, Guangdong Province
Date of Death: Afternoon of March 1, 2014
Date of Diagnosis: March 3, 2014 after the retrospective testing

In addition, the case, Ms. Zhang (**FT#311**) who was diagnosed on Feb. 5 in Foshan City was cured and discharged from the hospital on Feb. 28. The case Mr. Liang (**FT#340**), diagnosed by Guangzhou City on Feb. 11 was cured and discharged on February 27. The case Mr. Wei (**FT#351**) who was diagnosed on Feb. 14, has been cured and discharged on February 28. Guangzhou's another case Mr. He (**FT#360**) who was diagnosed by Guangzhou City on Feb. 19 has died on March 2 due to multiple organ failure.

Up to now, 20 cases of H7N9 avian flu have been diagnosed in Guangzhou City, of which 5 cases have been cured and discharged, 7 have been hospitalized, and 8 have died.

As of March 5, Guangdong reported a total of 83 cases of H7N9 avian flu infection, 25 died, and 48 were cured and discharged hospitals. According to the statistics by the patient's residential place, 20 are from Guangzhou City, 19 from Shenzhen, 14 from Foshan, 4 from Huizhou, 3 from Dongguan, 4 from Yangjiang, 1 from Meizhou, 5 from Jiangmen, 10 from Zhaoqing, 2 from Zhongshan, and one case from Zhuhai were diagnosed as H7N9 avian flu case.

Jiangsu Province added a new case; totally 15 infected cases 4 deaths

The Jiangsu Provincial Department of Health reported on March 5, 2014 that a new case of human infection with H7N9 avian flu was reported in Jiangsu Province. This is the 15th confirmed case of human infection with H7N9 avian flu in Jiangsu this year.

The patient 2 (**FT#383**) is:

Name: Huang X,
Gender: Male,
Age: 36 years old,
Date of Diagnosis: In the morning of March 5, 2014, diagnosed by the experts of Xuzhou City
Occupation: He has been engaged in the processing and sales of live poultry
Exposure to birds: Yes, as the occupation shows
Registered Domicile: No information provided by the Jiangsu
Current Domicile: No information provided by the Jiangsu
Date of Diagnosis: March 5, 2014
Current Situation: Currently being treated in a certain hospital in Xuzhou City, in critical condition

The first case of human death from H7N9 avian flu in Jiangsu province this year was Mr. Bao (**FT#246**), a 76-year-old man who died in the early morning of February 1, 2014, and the second case of Nanjing lady Ms. Qian (**FT#273**) who was diagnosed on January 30 by the city of Nanjing died on the evening of Feb. 7. Ms. Gu (**FT#295**), a diagnosed case in Wuxi City, Jiangsu Province, and Mr. Qin (**FT#314**), a diagnosed case in Yancheng City, died on February 12 and February 13 respectively in spite of full effort to treat them.

As of now, there were 15 confirmed cases of H7N9 avian flu in Jiangsu province and 4 deaths in 2014.

The first case of this year first appeared in Shandong Province; Taian city's patient was working in Jiangsu

According to a briefing by Shandong Province, the province's first human case of H7N9 avian flu was reported this year.

It is reported that on March 4, one case of human infection with H7N9 avian influenza was found in Shandong Province.

The patient 3 (FT#382) is:

Name: Liu X,
Gender: Male,
Age: 59 years old,
Occupation: Farmer, however, he had been working in Wuxi City, Jiangsu Province
Date of Onset: February 25, 2014. He developed symptoms such as fever and wheezing.
Date of First contact with hospital: Soon after the onset. Went to the local medical institution. Though as the symptoms got worsen, he returned to Taian City by himself.
Date of Diagnosis: March 4, 2014
On March 4, the provincial and municipal CDC conducted nucleic acid tests on respiratory samples collected from the case. The results were all positive for the H7N9 avian flu virus. Combined with clinical manifestations, epidemiological histories, and laboratory results, the provincial expert group diagnosed him as an imported case of H7N9 avian flu.
Current Situation: Critically ill at present.
His situation is accompanied by underlying diseases such as hypertension and diabetes.

The provincial expert team has reached the Tai'an City to assist the city's case treatment and at the same time, strengthen the tracking and management of close contacts.

One case in Hong Kong has been cured and discharged

According to the announcement by the Centre for Health Protection (CHP), an imported case of avian influenza A (H7N9) who is an 18-month-old female infant, was reported in Hong Kong. She is the sixth case confirmed in Hong Kong (FT#381).

The female infant developed symptoms on February 28 and sought medical treatment from a private doctor. On March 1, she developed fever and cramps and went to the Accident and Emergency Department of Queen Elizabeth Hospital to seek treatment. After a preliminary examination of nasopharyngeal swabs, a positive response to the flu was found and she was admitted to the QEH's isolation wards to receive treatment. She recovered after treatment and she was discharged yesterday. She is in stable condition. Her sample was sent to the Centre for Health Protection for routine respiratory virus testing. Today's laboratory tests showed a positive response to the H7N9 virus. The female infant was sent to Princess Margaret Hospital for isolation and testing. She has no symptoms and no fever.

The case lives in To Kwa Wan and went to Shunde of Foshan City from February 5 to February 27. On February 24, she went to a wet market nearby with her mother but did not purchase any poultry. No poultry was reported near the girl's staying place.

Thirteen people had close contact with the girl, of whom 2 had symptoms. After testing, they confirmed that 1 person was positive. Another 5 people were waiting for the test results, and the remaining 6 were negative. Of the other 120 contacts, 2 had symptoms. One of them had a negative response to influenza A virus, and the other had to be tested. The contacts were all medically observed.

..... 以下是中国語原文

H7N9 禽流感最新消息：广东、江苏、山东和香港最新通报 粤已死 25 人

全球商业报 IBT www.ibtimes.com.cn 2014-03-06 11:38

综合各省卫生部门通报，广东省 5 日通报广州市新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，另外香港、山东泰安和江苏徐州也各出现 1 例患者。除广州病人死亡外，山东和江苏新增两人均在接受治疗，香港感染者已经治愈出院。
H7N9 禽流感最新消息：广东、江苏、山东和香港最新通报 粤已死 25 人

广东省新增一例 共 83 人感染

广东省卫生计生委 3 月 5 日通报，广州市新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。病例(FT#384)陈某，男，75 岁，广州本地人，住广州市番禺区。因多器官功能衰竭于 3 月 1 日下午抢救无效死亡。3 月 3 日经回顾性检测，确诊为人感染 H7N9 禽流感病例。

另外，佛山市 2 月 5 日确诊病例张某(FT#311)治愈于 2 月 28 日出院，广州市 2 月 11 日确诊病例梁某(FT#340)治愈于 2 月 27 日出院、2 月 14 日确诊病例卫某(FT#351)治愈于 2 月 28 日出院。

而广州市 2 月 19 日确诊病例何某(FT#360)因多器官功能衰竭于 3 月 2 日抢救无效死亡。

截至目前，广州市共确诊人感染 H7N9 禽流感本地病例 20 例，其中治愈出院 5 例、住院 7 例、死亡 8 例。

截止到 3 月 5 日，广东共报告 83 个人感染 H7N9 禽流感病例，25 人死亡，治愈出院 48 例。按患者居住地统计，确诊病例分别为广州 20 例、深圳 19 例、佛山 14 例、惠州 4 例、东莞 3 例、阳江 4 例、梅州 1 例、江门 5 例、肇庆 10 例、中山 2 例、珠海 1 例。

江苏新增 1 例 共 15 例 死亡 4 例

江苏省卫生厅 5 日通报，江苏省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。这是江苏今年的第 15 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

患者(FT#383)黄某，男，36 岁，3 月 5 日上午被徐州市专家组诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。患者发病前一直从事活禽加工销售工作。患者目前在徐州市某医院治疗，病情危重。

江苏省今年的第一例人感染 H7N9 禽流感死亡病例鲍某(FT#246)是一位 76 岁的男性，2 月 1 日凌晨死亡。第二例是南京人，这位患者是大年三十下午被南京市确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，是 75 岁的女性钱某(FT#273)，于 2 月 7 日晚死亡。江苏省无锡市确诊病例顾某(FT#295)、盐城市确诊病例秦某(FT#314)，经全力抢救无效分别于 2 月 12 日、2 月 13 日死亡。

截至目前，江苏 2014 年共有 15 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，死亡 4 例。

山东省出现今年首例 泰安患者在江苏打工

据山东省通报，该省出现今年首例人感染 H7N9 禽流感病例。

据悉，3 月 4 日，山东省发现 1 例人感染 H7N9 禽流感输入性病例。患者(FT#382)刘某，男，59 岁，农民。发病前一直在江苏省无锡市务工。2 月 25 日出现发热、憋喘等症状，曾在当地就诊。3 月 2 日症状加重，患者自行返回泰安市就诊。

3 月 4 日，经省、市疾控中心对采集的患者呼吸道标本进行核酸检测，结果均为 H7N9 禽流感病毒阳性，结合患者临床表现、流行病学史和实验室结果，省专家组确诊为人感染 H7N9 禽流感输入性病例。

目前，刘某病情危重并伴有高血压和糖尿病等基础性疾病，省临床专家救治组已到泰安市全力协助救治，并加强对密切接触者的追踪和管理。

香港出现 1 例 已经治愈出院

据卫生防护中心公布，香港出现一宗外地传入的人类感染甲型禽流感（H7N9）个案，涉及一名 18 个月大的女婴。这是本港第六宗确诊个案(FT#381)。

女婴 2 月 28 日发病，向一私家医生求诊，3 月 1 日因发烧抽筋到伊利沙伯医院急诊室求医，鼻咽拭子样翌日经初步化验后对流感呈阳性反应，随即入住隔离病房接受治理。她于治疗后退烧，昨日出院，情况稳定。她的样本送往卫生防护中心作常规呼吸道病毒检测，今日的化验结果显示对 H7N9 病毒呈阳性反应。女婴送到玛嘉烈医院隔离和化验，目前已无病征，亦没有发烧。

女婴居于土瓜湾，2 月 5 日至 27 日曾到佛山顺德，2 月 24 日随母亲到附近湿货市场，并无购买家禽。她当地的住所附近据报没有家禽。

13 人与女童有密切接触，其中 2 人出现病征，化验后证实 1 人呈阳性反应。另有 5 人正等待化验结果，其余 6 人则呈阴性反应。另外 120 名其他接触者中，2 人出现病征，其中 1 人对甲型流感病毒呈阴性反应，另 1 人有待化验结果，接触者全部接受医学观察。